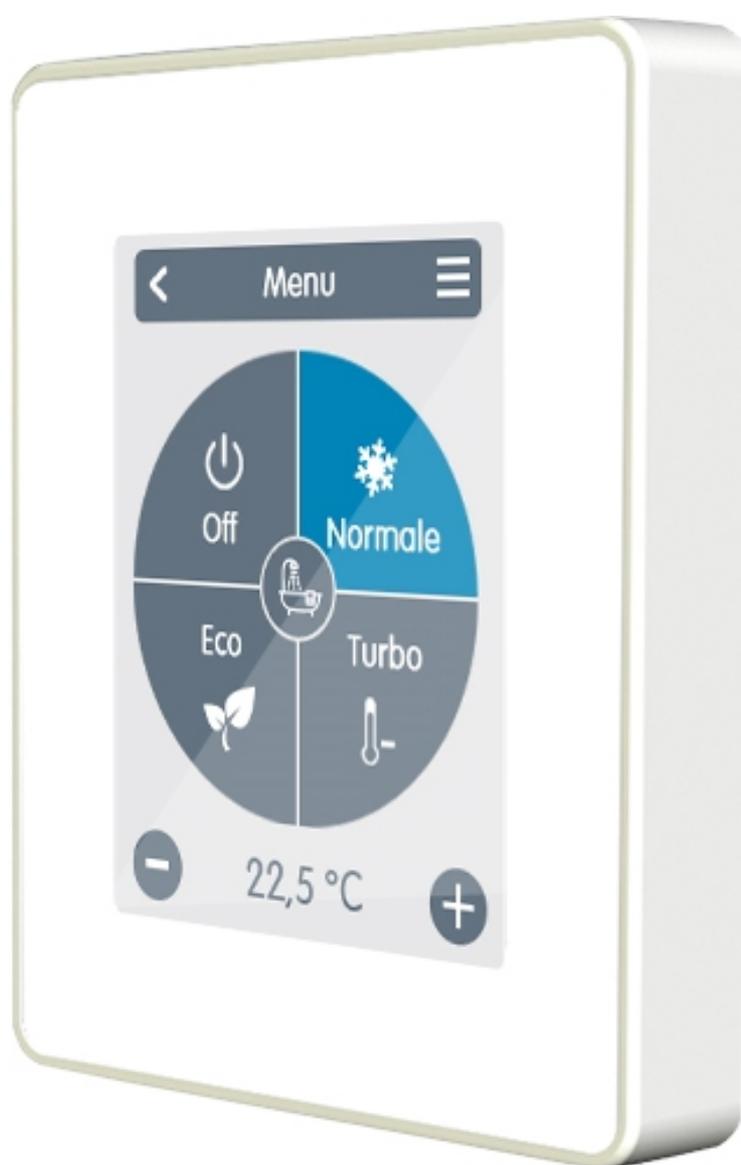


# °caleon clima

Istruzioni per l'installazione e l'utilizzo



Leggere attentamente prima del montaggio, programmazione e messa in funzione

# Indice

<b>Istruzioni di sicurezza</b> .....	<b>3</b>
Dichiarazione di conformità CEEG .....	3
Istruzioni generali .....	3
Modifiche sulla centralina .....	3
Garanzia e responsabilità .....	3
Smaltimento e inquinanti .....	3
<b>Descrizione °CALEON Clima</b> .....	<b>4</b>
Specifiche tecniche .....	4
Contenuto della fornitura .....	4
<b>Installazione</b> .....	<b>5</b>
Installazione °CALEON Clima .....	5
Esempio di collegamento centralina .....	7
Esempio di collegamento CAN .....	7
<b>Programmazione</b> .....	<b>8</b>
Panoramica delle temperature e dell'umidità .....	8
Selezionare la modalità di funzionamento .....	8
Menu principale .....	9
Expert Menu .....	9
Expert Menu °CALEON .....	9
Menu Esperto Funzioni CALEON .....	10
Impostare gli orari di funzionamento .....	11
Esempio per impostare gli orari di funzionamento .....	11

## Dichiarazione di conformità CEEG

Contrassegnando la centralina con il marchio CE il produttore dichiara che la °CALEON Clima è conforme alle seguenti direttive di sicurezza:

- Direttiva CE basso voltaggio EU2014/35/EU
- EUDirettiva CE compatibilità elettromagnetica 2014/30/EU

conformarsi. La conformità è stata verificata e la documentazione corrispondente unitamente alla dichiarazione di conformità CE sono archiviate presso il produttore.EU

## Istruzioni generali

### Leggere attentamente!

Le presenti istruzioni per l'installazione e l'utilizzo contengono istruzioni base e informazioni importanti riguardanti la sicurezza, l'installazione, la messa in funzione, la manutenzione e l'utilizzo ottimale dell'unità. Pertanto il tecnico dell'installazione/il personale addetto e l'operatore del sistema sono tenuti a leggere e comprendere completamente le presenti istruzioni prima dell'installazione, della messa in funzione e del funzionamento dell'unità.

Quest'unità è un Termostato ambiente °CALEON Clima elettrico automatico Installare la centralina solo in aree asciutte e nelle condizioni ambientali descritte nelle "Specifiche".

Occorre inoltre osservare le norme di prevenzione degli infortuni, le disposizioni VDE, le norme dell'ente per l'erogazione dell'energia elettrica locale, gli standard DIN-EN applicabili e le istruzioni per l'installazione e il funzionamento di componenti del sistema aggiuntivi. La centralina non può in alcun caso sostituire qualsiasi dispositivo di sicurezza che il cliente è tenuto a installare! L'installazione, il collegamento elettrico, la messa in funzione e la manutenzione dell'unità devono essere effettuati solo da tecnici abilitati.

**Per gli utenti: accertarsi che il personale addetto fornisca informazioni dettagliate sul funzionamento della centralina. Tenere sempre questa documentazione vicino alla centralina.**

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni causati dall'uso improprio o dal mancato rispetto del presente manuale.

## Modifiche sulla centralina

- Modifiche, aggiunte o conversioni di unità non sono permesse senza autorizzazione scritta del produttore.
- Analogamente, è proibito installare componenti aggiuntivi che non siano stati testati con l'unità.
- Se diventasse evidente l'impossibilità di operare in sicurezza l'unità, per esempio a causa di danni all'involucro, spegnere immediatamente la centralina.
- Eventuali parti o accessori dell'unità che non siano in perfette condizioni devono essere sostituiti immediatamente.
- Utilizzare esclusivamente parti di ricambio e accessori originali del produttore.
- I contrassegni di fabbrica presenti sull'unità non possono essere alterati, rimossi o resi illeggibili.
- Solo le impostazioni descritte nelle presenti istruzioni possono essere effettuate sulla centralina.



Modifiche all'unità possono compromettere la sicurezza e il funzionamento dell'unità o l'intero sistema.

## Garanzia e responsabilità

La centralina è stata prodotta e collaudata conformemente a requisiti di alta qualità e di sicurezza. La garanzia e la responsabilità non comprendono, tuttavia, eventuali lesioni a persone o danni materiali attribuibili a una o più delle seguenti condizioni:

- Mancata osservanza delle istruzioni di installazione e operative.
- Installazione, messa in funzione, manutenzione e funzionamento errati.
- Riparazioni effettuate in modo errato.
- Modifiche strutturali all'unità non autorizzate.
- Uso del dispositivo per scopi diversi da quello previsto.
- Funzionamento oltre o al di sotto dei valori limite elencati nella sezione "Specifiche".
- Cause di forza maggiore

## Smaltimento e inquinanti

La centralina è conforme alla direttiva europea RoHS 2011/65/EU che riguarda le restrizioni relative all'utilizzo di alcune sostanze negli apparecchi elettrici ed elettronici.



In nessun caso il dispositivo deve essere smaltito con i normali rifiuti domestici. Smaltire l'unità solo in punti di raccolta appropriati o consegnarla al venditore o produttore.

## DESCRIZIONE °CALEON CLIMA

### Specifiche tecniche



Involucro

2 parti, in plastica ABS  
75 mm x 95 mm x 19 mm  
Parte anteriore in vetro



Display

Pannello touch capacitivo  
Display a colori con 240x320 dots  
Diagonale 7 cm



Programm

Guida utente intuitiva



Lingue

Deutsch  
English  
Español  
Français  
Italiano  
Polski  
Русский

#### Specifiche elettriche:

Alimentazione	12 VDC +/- 10%
Consumo elettrico	0,5 W - 1,0 W
Categoria protezione	IP20
Classe di protezione/Categoria sovratensione	III / II

#### Max. lunghezza cavo

CAN	=3 m è necessario usare un cavo schermato BUS con fili intrecciati a coppie e collegare la calza a un lato del connettore di protezione.
0-10V/PWM	=3 m è necessario usare un cavo schermato BUS con fili intrecciati a coppie e collegare la calza a un lato del connettore di protezione.
Bus 1 filo	Opzionale, senza funzione

#### Condizioni ambiente possibili

in funzionamento	0 °C - 50 °C, non è possibile condensazione
per trasporto/immagazzinaggio	0 °C - 60 °C, non è possibile condensazione

#### Campo di misura

Sonda di temperature interna	0 °C - 60 °C	Tolleranza +/- 1 °C Risoluzione 0,1 °C
Sonda interna per umidità relativa	0 % - 100 %	Tolleranza +/- 6 °C Risoluzione 0,1 %

Sonde temperatura 1 filo	Opzionale, senza funzione Al di fuori degli intervalli di misurazione possono esserci importanti scostamenti
--------------------------	---

#### Altre specifiche

Modalità di installazione	Installazione a parete, con/senza presa a muro
Orologio	RTC con batteria per 24 ore

### Contenuto della fornitura

- Termostato ambiente °CALEON Clima
- 2 viti 3,5 x 35 mm e 2 connettori 6 mm per installazione a parete.
- 2 singoli connettori conduttori, connettore CAN con cavi di collegamento, connettore CAN della resistenza di terminazione, resistenza di terminazione CALEON, utensile
- °CALEON Clima Guida rapida

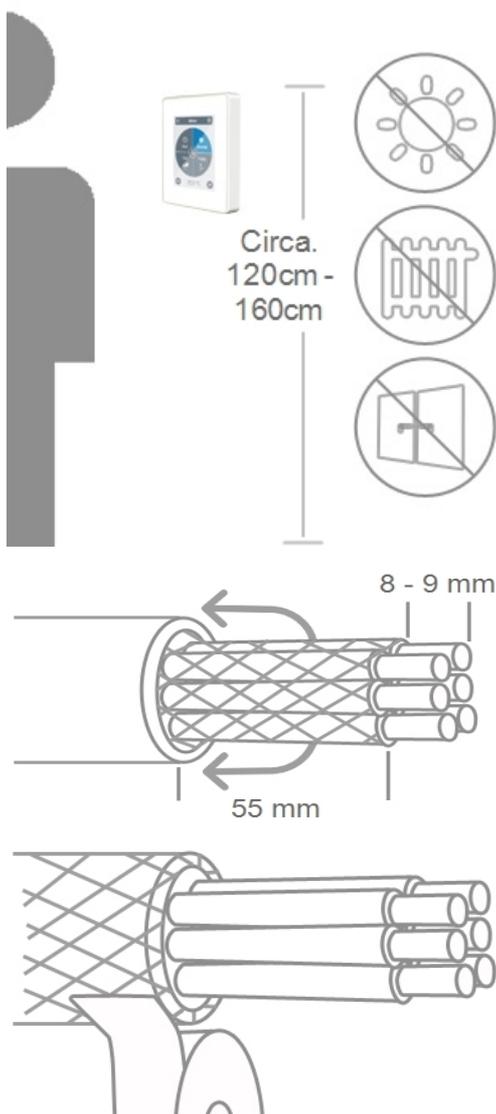
# INSTALLAZIONE

## Installazione °CALEON Clima

Montare l'unità in un punto appropriato.



Prestare attenzione alle condizioni ambientali appropriate. La luce solare diretta, fonti di calore e di freddo, per es. radiatori e finestre, devono essere evitate.



Spellare i cavi, togliere il rivestimento di protezione e rimuovere il materiale di riempimento ove necessario

Montando la base del °CALEON sulla parete i fili di collegamento devono essere abbastanza corti. In caso di montaggio diretto sulla parete, si consiglia una lunghezza massima di 40mm. Fili troppo lunghi all'interno del box del °CALEON possono causare problemi.

Montando la base del °CALEON sulla scatola ad incasso, i fili di collegamento devono essere abbastanza corti (i cavi spellati non devono essere più lunghi di 55 mm). Fare attenzione che i cavi all'interno della scatola ad incasso non siano troppo lunghi per evitare problemi.

Spellare l'estremità dei fili per ca. 8 - 9 mm. Isolare la schermatura e collegarla a un punto appropriato (centralina o scatola CAN) al conduttore di protezione.



Qualsiasi contatto tra il conduttore protettivo e il circuito stampato può creare seri danni

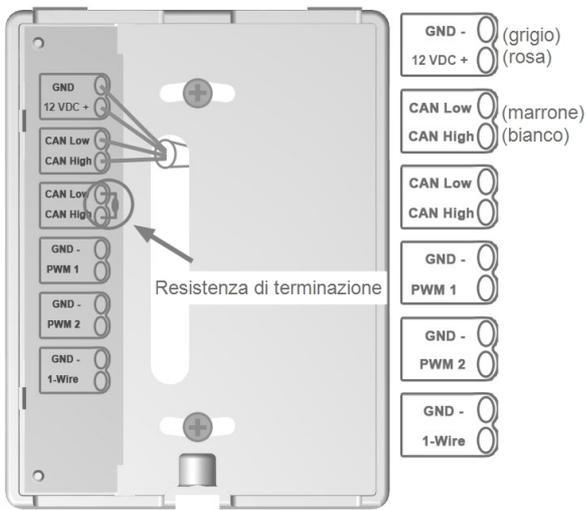
### Montaggio su una presa a muro in plastica

Fissare la base alla scatola ad incasso con viti da (3.0 x 16).

### Montaggio diretto su parete

Fissare la parte inferiore dell'involucro sulla posizione desiderata e segnare i tre fori di montaggio. Assicurarsi che la superficie della parete sia il più possibile liscia affinché la centralina non sia deformata durante il fissaggio delle viti. Utilizzando un trapano, effettuare i fori nei punti segnati sul muro e infilare i tasselli. Inserire le viti e avvitarle leggermente. Allineare l'involucro e stringere le viti.





Aprire i morsetti con l'utensile fornito ed effettuare i collegamenti elettrici come descritto.



Fornire alimentazione 12 VDC, assicurare una corretta polarità per non causare danni all'unità!



La prima e l'ultima unità della rete CAN in serie devono avere le resistenze terminali.

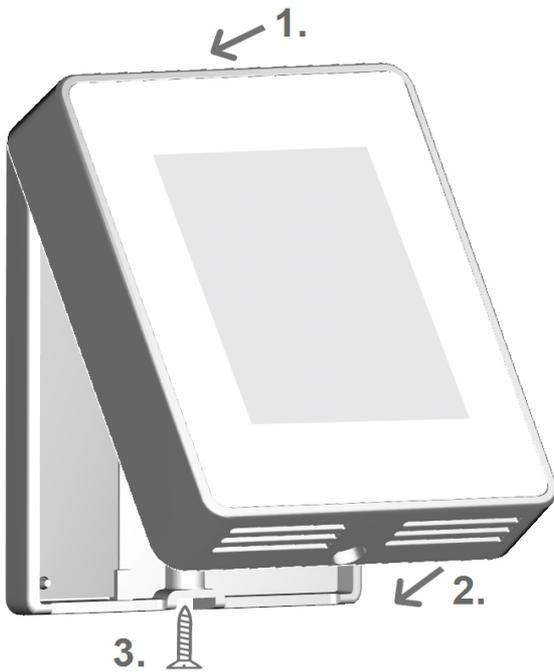


Il collegamento del lato opposto (centralina) è disponibile nello schema dei morsetti corrispondente nel manuale della centralina.

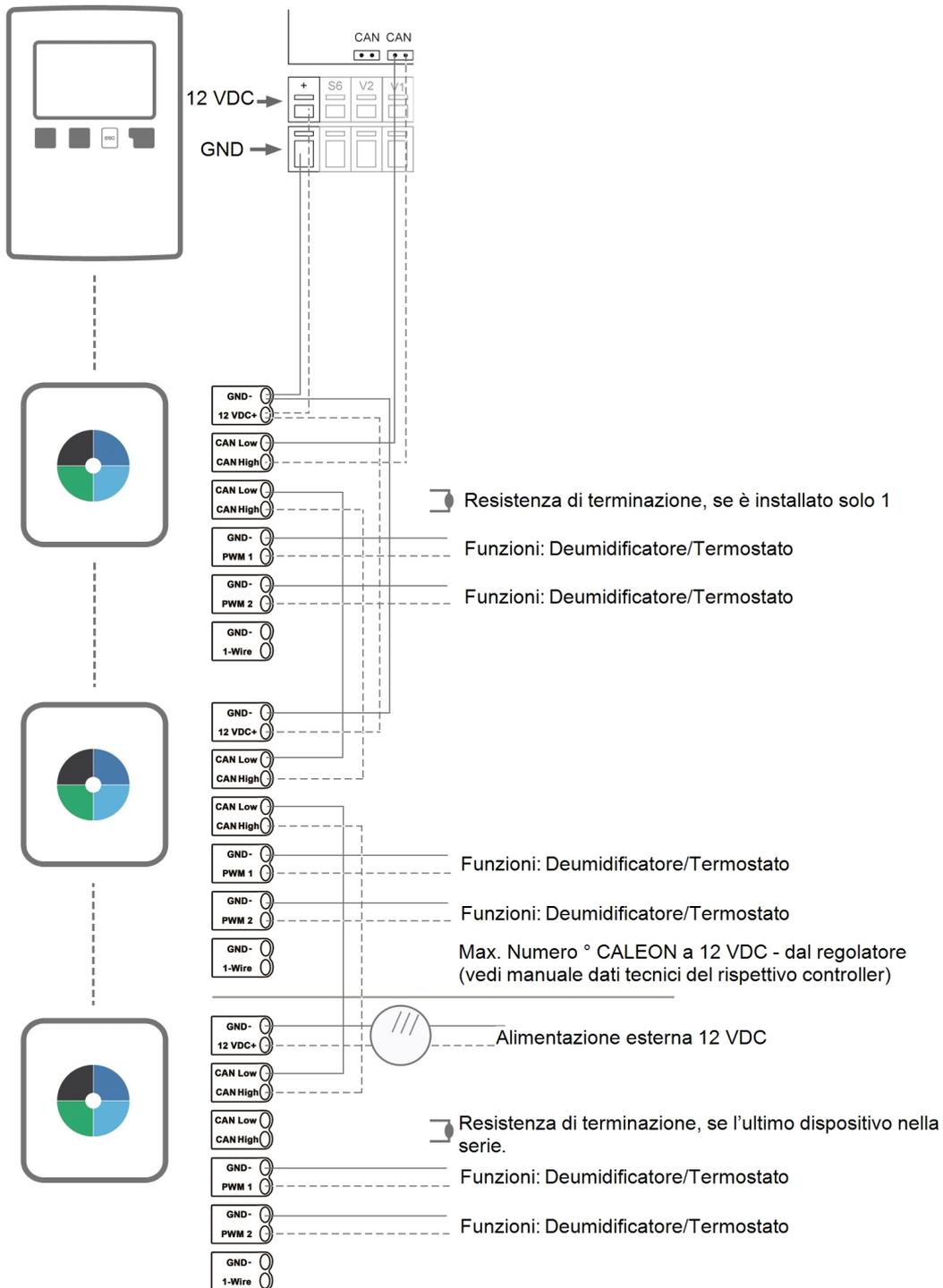
Rimontare la base e avvitare Accendere l'interruttore generale per ricollegare la corrente e mettere in funzione il °CALEON.



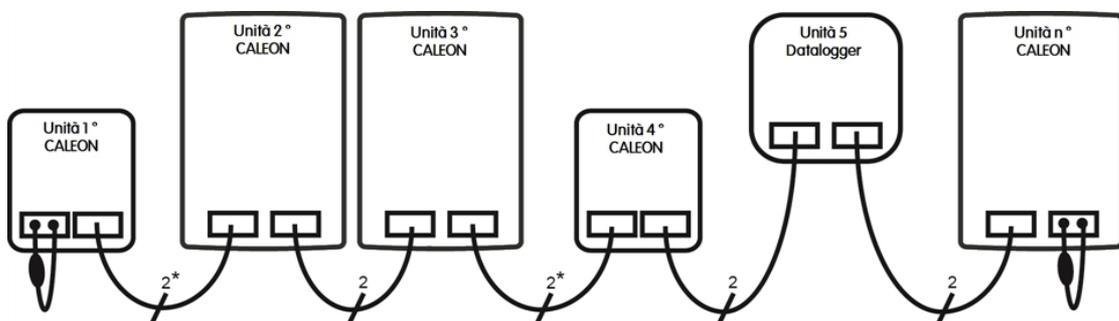
È possibile accedere alla messa in funzione nel menu CALEON, Esperto, in qualsiasi momento.



## Esempio di collegamento centralina



## Esempio di collegamento CAN



\*Solo CAN alimentati da 4 nuclei del regolatore.

L'ordine e il numero dei dispositivi (max. 50) è arbitrario.

## PROGRAMMAZIONE

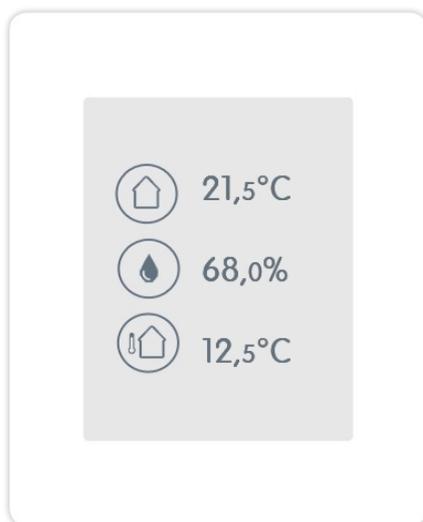
### Panoramica delle temperature e dell'umidità

Mostra la temperatura ambiente, l'umidità e la temperatura esterna. In caso di inattività per 60 sec., il dispositivo passa automaticamente alla panoramica.



#### Temperatura ambiente

Indica la temperatura dello spazio selezionato in incrementi di 0,1 gradi.



#### L'umidità ambiente

È l'umidità relativa dello spazio selezionato in incrementi di 0,1 gradi.



#### Temperatura esterna

È la temperatura esterna in incrementi di 0,5 gradi. Viene misurata dalla centralina HCC.

### Selezionare la modalità di funzionamento



#### Indietro

Tornare indietro nella panoramica.



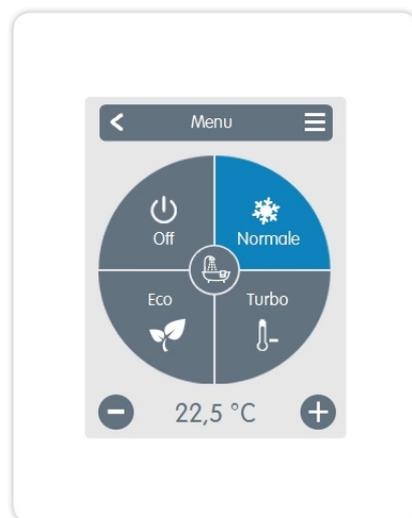
#### Ambiente

Mostra lo spazio selezionato.



#### Meno/Più

Modificare la temperatura target +/- 0,5° C.



#### Menu principale

Andare al menu principale



#### Modalità di funzionamento

Specifica quale modalità di funzionamento è selezionata (Normale, Turbo, Eco e Off). La modalità selezionata viene visualizzata colorata. Premendo i tasti più e meno è possibile regolare la temperatura di setpoint delle modalità.

## Menu principale

Panoramica > Modalità di funzionamento > Menu principale



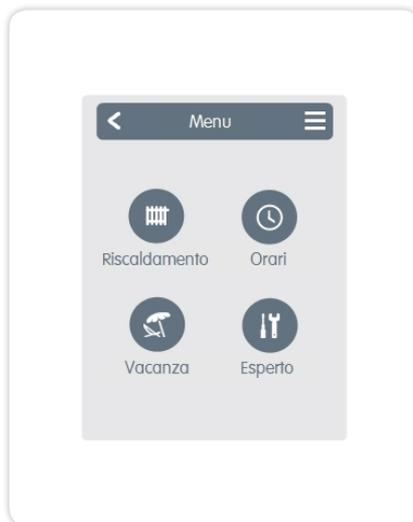
### Riscaldamento/Raffreddamento

Commutazione tra le modalità riscaldamento e raffreddamento.



### Vacanza

Impostazione degli orari e della temperatura per il periodo di assenza.



### Periodi

Regolazione di singoli intervalli di riscaldamento e raffreddamento per ogni giorno della settimana con funzione di copia per i giorni successivi.



### Esperto

Impostazioni standard quali lingua, ora e data, opzioni funzionali e impostazioni di fabbrica.

## Expert Menu

Panoramica > Modalità di funzionamento > Menu principale > Esperto

### 1. Lingua

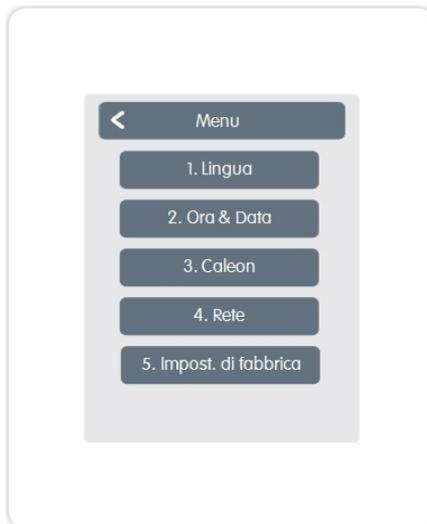
La configurazione della lingua del dispositivo.

### 2. Ora & Data

La configurazione dell'ora e della data e della commutazione automatica estate/inverno.

### 3. Caleon

Impostazioni riguardanti le funzioni basiche quali calibrazione del sensore, funzioni,, posizione e messa in funzione.



### 4. Connessione alla rete

Informazioni sulla versione del dispositivo e sull'ID CAN per il dispositivo sulla rete, allo scopo di identificare il dispositivo, per es. un circuito di riscaldamento e raffreddamento.

### 5. Impostazioni di fabbrica

Le impostazioni di fabbrica vengono ripristinate nel dispositivo.

## Expert Menu °CALEON

Panoramica > Modalità di funzionamento > Menu principale > Esperto > °CALEON

### Calibrazione del sensore

Utilizzato per adattare la temperatura e l'umidità del sensore locale specificato per l'area selezionata.

### Funzioni

Funzioni aggiuntive per uscite PWM V1 e V2.



### Posizione

Nella voce di menu della posizione viene specificato in che locale è installato °CALEON Clima.

### Messa in funzione

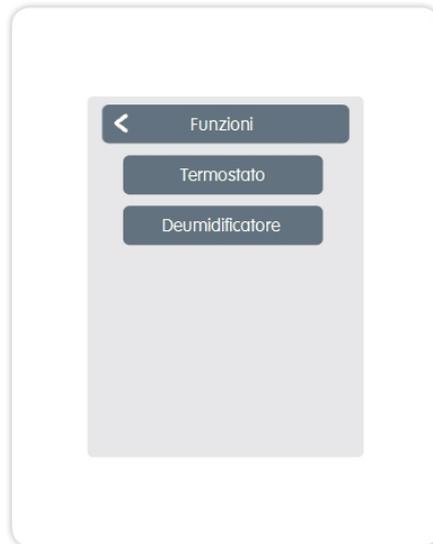
Messa in funzione consente di configurare impostazioni di base quali lingua, ora e data nonché la commutazione automatica estate/inverno. Nella configurazione iniziale, la messa in funzione viene realizzata automaticamente.

## Termostato



**Output:** Uscita di commutazione della funzione.

**Isteresi:** Isteresi della funzione del termostato in relazione alla temperatura ambiente impostata.



## Deumidificatore



**Output:** Uscita di commutazione della funzione.

**Funzione:** Abilita o disabilita la funzione.

**Modalità di funzionamento:** Modalità di funzionamento della funzione. 1= Estate, 2= Tutto l'anno, 3= Circolazione (Estate + Raffreddamento).

**Umidità:** Setpoint dell'umidità.

**Isteresi:** Isteresi della funzione del deumidificatore facendo riferimento al valore target impostato in umidità.

## Impostare gli orari di funzionamento

Panoramica > Modalità di funzionamento > Menu principale > Timer

Per le modalità di funzionamento di riscaldamento e raffreddamento vengono impostati gli orari propri delle modalità. Per farlo, innanzitutto passare alla modalità di riscaldamento e definire gli orari corrispondenti per questa modalità di funzionamento in Menu principale > Timer. Successivamente, passare alla modalità di riscaldamento e definire gli orari corrispondenti per questa modalità di funzionamento in Menu principale > Timer.

Regolazione di singoli intervalli di riscaldamento e raffreddamento con una semplice funzione di copia per ogni giorno.



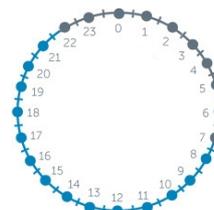
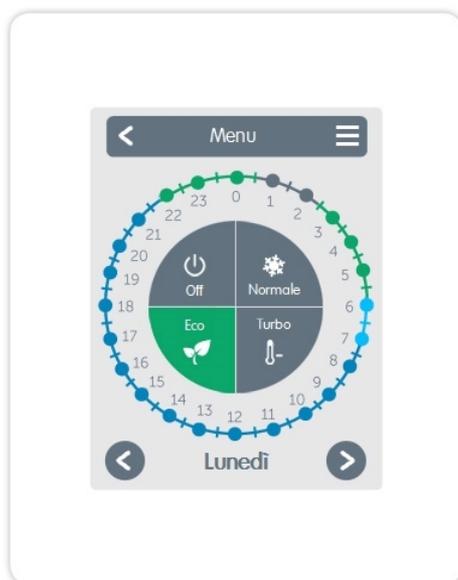
**Settimana precedente/successiva**

Seleziona il giorno impostato.



**Modalità di funzionamento**

Seleziona la modalità di funzionamento nelle singole sezioni di riscaldamento e raffreddamento.



**Orologio**

Orario della selezione in periodi di incrementi di 30 minuti.



**Menu**

Apri la funzione copia. Questa funzione consente di copiare gli orari di riscaldamento e raffreddamento per il giorno successivo, Lunedì-Venerdì o Lunedì-Domenica.

## Esempio per impostare gli orari di funzionamento

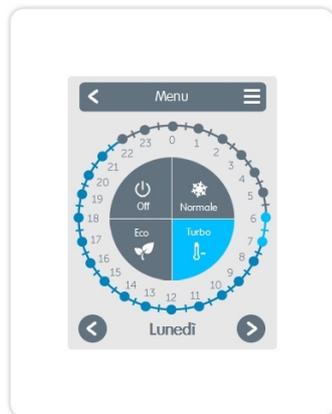
### Fase 1

Utilizzare i tasti freccia per selezionare il giorno desiderato.



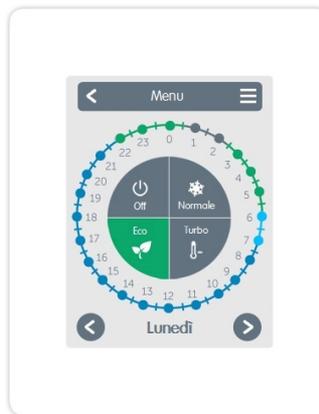
### Step 2

Selezionare la prima modalità di riscaldamento (Normale) - con il dito indice selezionare la durata desiderata. Il periodo selezionato diventa colorato selezionando il colore della modalità di funzionamento (normale = blu).



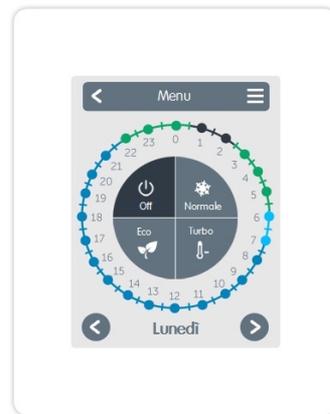
### Step 3

Continuare alla modalità successiva (Turbo) e procedere come descritto in precedenza; selezionare il periodo di tempo per la Modalità Turbo.



### Step 4

Continuare alla modalità successiva (Eco) e procedere come descritto in precedenza; selezionare il periodo di tempo per la Modalità Eco.



### Step 5

Continuare alla modalità successiva (Off) e procedere come descritto in precedenza; selezionare il periodo di tempo per la Modalità Off.

### Fase 6

Una volta completata l'impostazione dei singoli orari di riscaldamento e raffreddamento,, è possibile selezionare gli orari utilizzando il Menu principale per il giorno successivo o copiare Lunedì-Venerdì o Lunedì-Domenica.

## Dichiarazione finale

Sebbene siano state realizzate con la maggior cura e attenzione possibile, le informazioni qui contenute non hanno alcuna pretesa di essere complete e accurate. Sono possibili errori e modifiche tecniche.

Data e ora dell'installazione:

Nome dell'azienda installatrice:

Spazio per le note:

Il distributore:

Produttore:

SOREL GmbH Mikroelektronik  
Reme-Str. 12  
D - 58300 Wetter (Ruhr)

+49 (0)2335 682 77 0  
+49 (0)2335 682 77 10

info@sorel.de  
www.sorel.de

Versione: 29.06.2017